
SLOVENIA

NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY OF SLOVENIA

MS VILENKA JAKAC-BIZJAK — DIRECTOR

ANNUAL REPORT TO CDNL 2001 – 2002

As evident from the name of the library, it incorporates two functions. It is the Slovenian National Library and at the same time it acts as the main library of the University of Ljubljana. Within the frame of the national functions it also provides the national bibliographic service and national centre for library network development (advising and monitoring included), National Information and Referral Centre. There are also the Research and Development Department for Librarianship, National Centre for Preservation of Slovenian Written Heritage and Information and Documentation Centre of the Council of Europe founded in 1997. The Library is among the fundamental institutions of Slovenian infrastructure, closely connected to cultural, educational and scientific life.

The National and University Library is a public institution. Its founder is the Republic of Slovenia. As a public research library it was first founded in 1774, in 1921 it acquired the function of a university library, in 1945 it became the national library of the Slovenian nation.

The new Library law passed in the Parliament in Autumn 2001.

REPORT BY SPECIFIC ACTIVITIES

ACQUISITIONS OF LIBRARY MATERIALS

In 2000 National and University Library has acquired 415,394 different items, 365,334 of those have been legal deposits. We kept 104,275 items, 306,698 items were sent to other libraries, mainly as legal deposit.

It is especially important to say that we acquired 21,640 books (1,247 of those were purchases of foreign books), approximately 56,389 units of periodicals, 1,528 records and cassettes, around 2,900 posters and other graphic materials, 2,244 music prints and 1,767 AV publications.

LIBRARY SERVICES

The Library and its services has been visited by approximately 190,000 people which is approximately 10,000 more than in recent years. Of the students of the University of Ljubljana approximately one third have been using our services on a regular basis, this year we accepted around 3,900 new users.

The number of interlibrary loans from abroad has increased by 24% and by 31% from the National and University Library's collection to other libraries. The home lending and reading room use has increased by 34%.

The CD-ROMs server can and has been used by all academic libraries in the University of Ljubljana and their users.

INTERNATIONAL CO-OPERATION

Besides the activities of the Slovenian ISBN and ISMN Agencies, and the ISSN Center of Slovenia both of which worked in co-operation with domestic publishers and within the framework of foreign organizations and databases, National and University Library also co-operated in the following international projects.

OCLC

The Slovenian Bibliography has been included into the WorldCAT database. In the year 2001 we have prepared 4,640 records for the OCLC.

CERL

The Consortium of European Research Libraries has been founded in 1992. Its aim was the forming of a common bibliographic database for books and other library materials, printed till 1830, which marks the end of the period of hand-printing in most European countries. National and University Library has exited the Consortium after contributing approximately 20,000 bibliographic units of old Slovenica. These records have been included into the database of the RLG service (RLIN).

ELAG

ELAG (European Library Automation Group) is an organization which brings together experts in library automation from leading European libraries and information centres. Once a year the members get together at a seminar which aims at in-depth discussion of library automation topics including mainly technical and computerized solutions. For this reason the members are expected to have an in-depth knowledge about Computer and Information Science. All papers are published in conference proceedings.

CENL

CENL (Conference of European National Libraries) is a union of the directors of the national librarians from the Council of Europe countries. Currently there are 41 directors from 38 countries. The Slovenian national library is represented by the Director General of Library Programmes of National and University Library, Ms. Vilenka Jakac-Bizjak, who is also member of the CENL Executive Committee.

GABRIEL

GABRIEL is an Internet information service of all CENL national libraries. Besides general information about every individual library in three languages (English, German, French) it also offers quick access to their information services. The service is lead by a 5-member committee among which there is also the Director General of Library Programmes of National and University Library. The committee confirms a development strategy and work plan prepared by a 7-member GABRIEL team. National and University Library is enabling a 'mirror server' to access GABRIEL and is active in GABRIEL team.

LIBECON2000

For several years National and University Library has been member of the European project LIBECON2000 the goal of which has been unification of library statistics. It includes 29 EU countries and countries from Central and Eastern Europe. The goal of the project has been monitoring the scope and measuring the performance of European libraries and the establishment of a framework which amplifies the development of standardisation and consequently bigger consistency of library data, encourages better forms of comparison of statistical information as well as creation of links between subjects which gather data about libraries and improvement of access to their information. In 2001 the National parent advisory service for librarianship has filled in the questionnaires for all types of libraries for 2000.

STUDY VISITS AND EXCHANGE OF EXPERTS

We were visited by the representatives of the Russian State Library and Russian State Archive, as well as librarians from Albania, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, and Montenegro.

An expert from National and University Library completed a 6-weeks education in Great Britain – City University, London.

An expert from National and University Library completed a 6-weeks education in USA – Mortenson Center, University of Illinois, Urbana-Champaign.

The librarians from National and University Library visited Denmark, Austria, Russia and Argentina. Especially successful is the exchange of experts with the Czech national library which has been visited also in this year by the librarians from the National parent advisory service for librarianship.

INDEX TRANSLATIONUM (ITR)

We prepared the data for the international bibliography Index Translationum for 2000. The Slovenian database of the translations of foreign authors includes 922 bibliographic records.

INTERNATIONAL CONFERENCES

From 10-12 June 2001 National and University Library hosted the representatives of the national libraries of 27 countries on an international seminar "1st European Library Seminar TEL". The central theme was a question on how to form a common Library of Europe from web pages of individual national libraries.

In co-operation with IFLA National and University Library organised the Interlending and Document Supply, 7th International Conference 'Providing Access through Cooperation' from 1-5 October 2001. The conference dealt with the questions of co-operation at enabling access to information and documents. It was attended by around 150 experts from 33 countries.

MICROFILMING AND RESTORATION OF LIBRARY MATERIALS

Within the framework of the preservation of the Slovene periodicals we continued the microfilming of oldest newspapers and those with highest loan frequency. We continued the microfilming of the running newspapers Delo, Večer, Dnevnik, primorski dnevnik, Mladina and some older titles. 131,281 microfilm tapes have been made.

PUBLISHING ACTIVITIES

National and University Library has published 14 monographs and 14 periodicals.

EXHIBITION ACTIVITIES

National and University Library has prepared 8 exhibitions, three of those in co-operation with foreign embassies in Ljubljana.

INTERNATIONAL PROJECTS CO-FINANCES BY THE EU:

PROJECT TEL

The goal of the project is the establishment of the European distributed digital library, the basis of which will be the existing digital collections of European national libraries. The project will address the problems of interoperability, access to heterogeneous sources, organization and development of the necessary infrastructure.

In 2000 project documentation has been prepared. In 2001 the preparation phases of the project have been done.

PROJECT LASER CLEANING OF PAPER AND PARCHMENT (PROJECT EU 1681 EUROCORE LACLEPA)

The goal of the international project is the development of a system for cleaning of paper and parchment using laser. We focused on a study of the influence Nd:YAG pulse laser with the wavelength of light 532 or 1,064 nm. Several kinds of paper were measured for the decreasing of the polymerisation and whiteness following the exposure to laser light and thermal aging. In 2001 the project continues.

PROJECT PAPYLUM (NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY AS PARTNER)

In the first half of 2001 the Restoration Department started to carry out the EU project PAPYLUM: the development of a non-destructive method for estimating the amount of disintegration of paper.

PROJECT INKCOR (NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY AS CO-ORDINATOR)

The development of a nonwater-based method stabilizing of iron-gall ink. In 2001 we closed the negotiation on the amount of EU contribution to the project budget.

PROJECT LEAF (LINKING AND EXPLORING AUTHORITY FILES)

The library co-operates in the project LEAF together with 10 other European libraries to build an international database of newer manuscripts – author headings for manuscript materials / LEAF.

In 2001 a trial software application has been made for authority headings and initial experimental entries of authority records for manuscripts have been made.

PROJECTS CO-FINANCES BY OSI, BUDAPEST:

RETROSPECTIVE CONVERSION OF THE 1948-1988 CATALOGUE

The result of the conversion are around 375,000 bibliographic records.

Software tools for identification of duplicates and correction of the call numbers for series have been prepared. The work has been done by a group of students.

Automatic structuring requires systematic inspection of records by individual fields. For this task we employed a group of 15 students, which performed the control according to instructions. The phase started in May 2000 and ended in December. It was followed by the structuring in the COMARC format which was done by I-Rose as agreed in a contract. The records are now ready to be included into the local catalogue database.

In 2001 we also planned to include the records into COBIB and to perform further redaction of records, above all identification of duplicates. However, the realization did not occur, the reason being some open issues with IZUM.

DIGITISATION OF THE PORTRAIT COLLECTION OF FAMOUS SLOVENIANS

In 2000 11.000 scans of portrait photographs have been processed. The collection of 12,000 portraits is planned to be accessible on a CD-ROM and via Internet.

In 2001 the software for user access to the scans was prepared. This phase ended the project. The copyright has not yet been dealt with. A selection of scans for presentation in TEL has been made.

SCANNING OF THE KOPITAR'S COLLECTION OF THE SLOVENE CODICES FROM THE MIDDLE AGES

In the beginning of 2001 the digitisation of the Kopitar's collection has finished (13,000 pages). The following phases were: copying of the scanned material on DLH media to a parallel archive DDS3(or 4), the compression of the scans for the use on the Internet, scanning of the Mošina bibliographic tools for the database navigation, double correcting of the Mošina material. In 2001 13,000 scans were ready for web access. As a bibliographic base the Mošina list of Kopitar's collection was used, which is directly connected to an individual picture.

MULTILINGUAL DICTIONARY OF LIBRARY TERMINOLOGY (INTERNATIONAL PROJECT, NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY AS CO-ORDINATOR)

The preparation of a 16-language terminology dictionary. The Slovenian group has prepared an English-Slovenian dictionary which has 5,300 entries.

OTHER INTERNATIONAL PROJECTS

SURVEY OF GERMAN COLLECTION IN SLOVENIAN LIBRARIES (ORGANISED BY THE UNIVERSITY OF MÜNSTER AND CO-FINANCED BY VOLKSWAGEN)

National and University Library was invited to prepare a survey of German collection in the Slovenian libraries for the collection "Handbuch der historischen Buchbestände in Deutschland". It includes surveys of collections of older German publications (1450-1900) in the libraries of European countries. In 2001 a publication was issued.

PROJECT MASTER

Through its expert librarian National and University Library has been included into an international project MASTER in the area of processing of old prints. We contributed test database entries and worked with the analysis of cataloguing models and procedures with old prints.

MULTILINGUAL SUBJECT ACCESS TO THE CATALOGUES OF CENTRAL AND EAST-EUROPEAN NATIONAL LIBRARIES

Is the next international project where National and University Library co-operates and is also its coordinator. The project will be performed within the framework of CENL. Its aim is to study the possibilities and enable multilingual subject access to the catalogues of some national libraries from Central and Eastern Europe. It is a co-operation of eight national libraries which have already appointed their experts (Croatia, Estonia, Russia, Czech republic, Macedonia, Latvia, Lithuania, Slovenia). In 2001 a preparation phase was performed which partly gave the outline of the project for the purpose of which the project group had its first meeting in Ljubljana in October.

PERFORMANCE EVALUATION IN NATIONAL LIBRARIES

The project will be performed within the CENL framework. There are experts from 6 European national libraries working on the issue of evaluation of library activities.

PROJECTS ON THE NATIONAL LEVEL:

AUTHORITY CONTROL

Within the project of introduction of the authority control the working group has prepared the guidelines for formation of name and corporate headings (*Značka : priročnik za določanje značnic pri katalogizaciji*). The manual begun in 1998 and was published in 2001 as the first volume in the series Authority Control. In this series another manual is foreseen, the manual for authority control records, which will require a fixed structure of a record, which depends on the agreement with IZUM.

For the purpose of subject authority control we prepared the subject heading list (*Splošni slovenski geslovník*) which has two parts: guidelines for subject cataloguing and a list of subject headings. Its publication is foreseen for February 2002.

REGISTER OF PUBLIC LIBRARIES

The running of the Register of Public Libraries is one of MATIČNE activities of the DRŽAVNA REPUBLIŠKA KNJIŽNICA prescribed by the law of Librarianship already in 1961. The main task of the register is the list of all libraries as organizational units fulfilling minimal criteria to perform their services.

THE DEVELOPMENT OF A TECHNICAL PROTOTYPE OF A LASER SYSTEM FOR RESTORATION OF PAPER

The goal of the project is the development of a system for cleaning of paper with the use of laser. The system has to be simple to use and economical, so that it can be used by the restoration people in libraries, archives, museums and private workshops. Apart from this the working conditions have to be optimised so that maximum effect can be achieved with minimum disintegration of writing base.

SLOVENIAN CATALOGUING RULES

At the meeting with the representative of the Ministry 27 November 1998 in National and University Library it has been agreed that the Ministry will finance the first phase in the preparation of the new Slovenian cataloguing rules, i.e. the survey of the state-of-the-art rules applied in the Slovenian union catalogue COBIB.

Despite the staff problems National and University Library has met the deadline in fulfilling its part of the project. In the preparation *The Concise AACR2 / prepared by Michael Gorman. 1998 revision. Chicago: ALA, 1999* was taken into account, the reason being that the Ministry gave it as an example of the structure. The manual includes recommendations for cataloguing of all kinds of library materials, ranging from printed monographs and serials to all kind of non-book materials, articles and other component parts.

The manual was published in beginning of January 2001. Its title is *PREKAT : Priročnik za enostavno uporabo katalogizacijskih pravil*.

TERMINOLOGY DICTIONARY OF LIBRARIANSHIP

In the second half of 2002 the project which has been going on for several years has acquired the financing of two ministries (*Ministry of Education, Science and Sport, and Ministry of Culture*). In 2001 the preparation of explanation with conceptual analysis of the entries was performed. The dictionary material prepared so far consists of 3.745 entries.

THE FORMATION OF THE ELEMENTS OF POSITIVE DISCRIMINATION IN THE PUBLIC LIBRARIES IN AREAS WITH NATIONALLY MIXED POPULATION

The goal of the project is to form the standards on the basis of which the public libraries in the areas with Italian and Hungarian minority could successfully satisfy their needs. The work of the commission has stopped in 2001, the reasons for which are among other things the preparation of the new Library Law which in some articles deals with library services for minorities.

THE MANUAL FOR WEEDING OF LIBRARY MATERIALS

The goal of the project is to prepare a detailed instructions which will make weeding easier for librarians of all kind of libraries. The instructions should include the contentual and formal criteria for weeding, as well as the procedures for its performance.

In 2000 the attention was put to the preparation of the text of the manual. Expert terminology was set and different weeding methods were studied. Special attention was put to weeding of library materials on contemporary media.

In 2001 the material was prepared for print.

THE MANUAL FOR LIBRARY BUILDING AND PREMISES

In recent years we notice an increase of building of libraries and renovating and modernising the existing premises. Unfortunately libraries, architects and financiers did not have relevant literature to turn to.

In 2000 the members of the working group finished the adaptation of the text of a manual for library building and premises.

PROJECTS IN THE AREA OF PRESERVATION OF CULTURAL HERITAGE IN ELECTRONIC FORM

A programme for the preservation of cultural heritage on electronic media in National and University Library has been prepared. It will consist of three modules: archiving of electronic documents, archiving of web pages and digitisation of older materials. The realisation of the individual modules will start in 2002.

EDUCATION OF SLOVENIAN LIBRARIANS

In the Centre of Education National and University Library has performed:

EDUCATION:

- 152 days of regular programme of educational activities (or 1,340 hours of regular programme of educational activities)
- 1,492 participants attended the programme.

EXAMS FOR PROFESSIONAL QUALIFICATIONS:

- 17 days of exams (or 102 hours)
- 84 candidates passed the exam.

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS:

- 50 qualifications given

USER COBISS/OPAC COURSES AND COURSES FOR THE USE OF THE ELECTRONIC SOURCES PERFORMED BY THE INFORMATION AND REFERRAL CENTRE:

- 17 days of courses (or 68 hours of courses)
- 192 participants attended the courses.

"CENTRES FOR CONTINUING EDUCATION OF LIBRARIANS" AN INTERNATIONAL PROJECT

The Centre has succeeded to enter an international project of the OSI Budapest, the goal of which is to establish centres for continuing education of librarians and users, or to increase the performance of the existing centres in the Central and Eastern Europe. The programme was running also in 2001 through the performance of the regional function (co-operation with neighbouring countries), the development of educational services and promotional activity of the centre.

With the help of OSI 8 workshops have been prepared in 2001.

Vilenka Jakac-Bizjak

Director

ADDRESS:

Turjaška 1
Ljubljana
Slovenia

Tel: + 00 386 1 2001 100
Fax: + 00 386 1 2513 052

Email: vilenka@nuk.si

WWW: <http://www.nuk.uni-lj.si>